Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 5:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jego kołczan jest jak otwarty grób, wszyscy oni są bohaterami.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jego kołczan to otwarty grób, a wojownicy? Wszyscy dzielni! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jego kołczan jest jak grób otwarty, wszyscy są wojownikami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Którego sajdak jako grób otwarty, wszyscy są mężni. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Sajdak jego jako grób otwarty, wszyscy mężni. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jego kołczan jest niby grób otwarty, wszyscy [mężowie] są bohaterami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jego sajdak jest jak grób otwarty, wszyscy są bohaterami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jego kołczan jest jak grób otwarty, wszyscy są bohaterami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jego strzały sieją śmierć. Każdy z nich jest waleczny. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kołczan jego - niby grób otwarty. A wszyscy są wojownikami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Всі сильні |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jego kołczan jest jak otwarty grób; wszyscy są mężni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ich kołczan jest jak otwarty grobowiec; wszyscy oni są mocarzami. |

1. 1) <x>300 5:16</x> w G: wszyscy silni, πάντες ἰσχυροὶ. [↑](#footnote-ref-2)